

Donostiako Diputazio Jauregian, 1980.eko Urriaren 31-an, arratsaldeko lauretan, egin du Euskaltzaindiak bere hiloroko batzarra. Bildu dira: L. Villasante buru, P. Altuna, A. Irigoyen, F. Krutwig, P. Ondarra, J. San Martin eta J. M.^a Satrustegi euskaltzain jaunak; L. Akesolo, N. Alzola, J. A. Arana, J. M.^a Aranalde, M. Atxaga, P. Charritton, E. Etxezarreta, X. Garmendia, I. Goikoetxea "Gaztelu", J. M.^a Lekuona, J. L. Lizundia, J. A. Loidi, X. Mendiguren, F. Mendizabal, A. Zatarain eta J. J. Zearra euskaltzain urgazle jaunak; J. M.^a Satrustegi idazkari dela. A. Irigaray goizean egon da.

J. Haritschelhar jaunak bere ezin etorria adierazi du.

Ohi den otoitzarekin hasi da batzarra.

Aurreko agiria aho batez onartu da.

Xabier Peña euskaltzain urgazlearen hil berria eman du euskaltzainburuak. Xabier Gereñok gertatzen du bere aipamena.

I GOIZEKO BILEREN BERRI

Euskaltzain osoen goizeko bileran honako gai hauek aipatu dira:

a) Eusko Gobernuako Kultur Saitetik hartutako gutun bati erantzunez, Endrike Knörr eta Juan San Martin izendatu dira Euskaltzaindiko ordezkari, Eusko TV-ri buruz sortzekoa den batzorderako.

b) Autengo antzerki eta olerki sariketarako epea amaiturik, epaimahairako honako jaun hauek izendatu dira Bizkaiko Aurrezki Kutxaren eskariz: "Toribio Altzaga", antzerki sariketarako: Daniel Landart, Eusebio Erkiaga eta Iñaki Beobide. Hutsunerik balitz: Xabier Gereño.

"Felipe Arresebeitia", olerki sariketarako: Victoriano Gandiaga, Xabier Lete eta Juan San Martin.

c) Madrilgo Kultur Ministeritzatik, estatu mailan eginiko Itzultzaileen lehiaketarako Euskaltzaindiko ordezkari Xabier Mendiguren izendatu da. Bere ordezko, oztoporik gerta baledi, Fernando Mendizabal izango da.

d) Alfabetatze-Euskalduntze taldekoen berri eman du J. San Martin jaunak. Eusko Gobernuako hizkuntz-sailan sartzen omen dute talde hau. Babesa, beraz, Eusko Gobernuari eta Diputazioei eskatu behar diete. Laguntasuna edo kolaborazioa da guk eskaini diezaiegukeena.

e) *Euskararen Liburu Zuria* zabalpen eskasaren erruz gelditua dugularik salmentarik gabe, Gabon inguruan ateraldi bat ematea erabaki da.

f) Datorren hileko batzarrean hauteskundeak izango dira Euskaltzaindiko Zuzendaritzako karguetan, Arautegiak esaten duen epea bete bait da.

II BATZORDEEN BILERAK

Lekukoena. Bi idazle zaharren bildumak gertu dauzkate heuron antolatzaileek, eta beste birenak bidean. Honako hauek dira:

Etxeberri Ziburukoa. “Kristauak zer jakin behar duen”, Patxi Altunak gertatua. Lan luzea litzakeela batean ateratzeko, eta lehenbiziko partea prestatu du bakarrik. Grafia aski urrundu dela ikusiz, bi grafietan ematen du: berean eta gaurkotuan. Eskola liburua da, ez ikerketarakoa. Gaurko euskal filologi ikasleak ditu gogoan.

Etienne Lapeire. “Kredo edo sinhesten dut esplikatu”, L. Villasante eta M.^a P. Lasartek gertatu dute. Askaingo semea, apeztu eta filosofia irakasle izana. Sintasia ikertzeko ona izango da liburu hau.

Gazteluzar. “Egia katolikoak”, eskulana egina du Lino Akesolok oharrik gabe. Grafia oraingotuan prestatu du berak. Makinaz kopiatzea eta abar erraztu behar zaizkio orain.

Michel Elissanburu, edo Fray Inocentius. Titulua: “Lehenagoko eskualdunak zer ziren” Nikolas Alzolak egingo du. Horretarako beste batzuren laguntza eskatzen du, etnografia lanetarako oharra egitea komeni dela esanez. Laburra gertatuko den beldur ziren batzordekoak eta beste liburu ttipien batekin batera argitaratzea aipatu da.

Irakasleena. J. J. Zearretak eman du batzorde honen berri. Arazo berezia dute, izendatuak diren zorbait ez bait dira batzarretara etortzen. Izen berriz hornitutako beste batzorde bat izendatzea komeni dela esan da. Programaren edizio berria gertu dago. Azterketen egutegia ere ikusi da. D mailako tituluaren helburua zein den ez da oraikoz garbi ikusten. Puntu hori zehaztu beharra dago.

Dialektologiakoa. J. L. Lizundiak eman du Dialektologiako batzordearen berri. Datorren urteko ikastaroaz mintzatu dira, egunak eta irakasle zorbaiten izenak aipatuz. Harremanetan sartu beharra dago lehenbait-lehen. Azterketa egiteko itaunketak ere gertatzen hasi behar da, eta horretarako batzordeko pare bat lagun arduratuko dira. Laguntzaren bat lortzeko eman diren urratsen berri ere eman da.

III TXOSTENAK

Xabier Mendiguren, Itzultzaileen eskolaz mintzatu da. Lanean ari dira eta Madrilan egitekoa den ikastaro edo itzultzaileen batzar batera joatekoak dira. Erdarari bakarrik loturik ikasgaiak ematea ez ote den gaztelaniari morrontzan gehiegi lo-

tzea adierazi du Krutwig jaunak. Beste hizkuntza eta eskola asko badagoela, alegia. Oraikoz oso eskari konkretoak dituela eskola honek, Udal eta Parlamentu lanak alegia, eta hauek erdaraz dutela beren itzulpen gaia erantzun du zuzendariak. Beste alde, hizkuntza askolako ereduak dituela begien aurrean, oinarrizko agerpenean esan zuen bezala, eta horretara joko dutela geroan. Baina lehenbiziko urtea dela kontuan izan behar.

J. M.^a Satrustegik, Adoingo Esteban agurgarriari bere heriotz mendeurrenean egin zaion omenaldiaren berri eman du. Oroit-harri bat ezarri zaio bere sortetxean.

E. Etxezarretak, euskal gotzaien eliz barrutian *Itun Berria* itzultzen egin dituzten lanei buruz mintzatu zen. Bere txosten hau euskaltzain urgazle izendapenari erantzuna emanez gertatu du, eta eskerrak eman dizkio euskaltzainburuak. Itzulpena egiterakoan hitzari bakarrik ez baino, edukiari begiratuz zer nola itzuli duten esan du, adibide batzu oinarriztat harturik.

Aurreko txostenari, itzultzaileen eskolakoari alegia, oso loturik dago gai hau eta arreta haundiz entzun dute batzartuek.

Besterik gabe, ohi den eran amaitu da batzarra.

Euskaltzainburua
Fr. *LUIS VILLASANTE*

Idazkaria
J. M.^a *SATRUSTEGI*